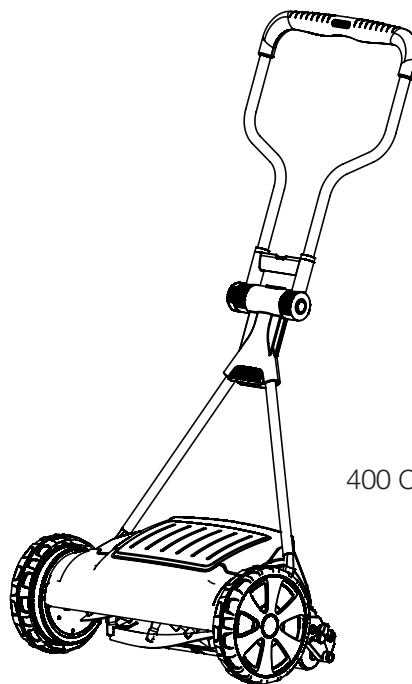


330 Art. 4027
400 Art. 4018



400 C Art. 4022

DE Betriebsanleitung

Spindelmäher

EN Operating Instructions

Hand Cylinder Lawnmower

FR Mode d'emploi

Tondeuses hélicoïdales à main

NL Gebruiksaanwijzing

Kooimesmaaier

SV Bruksanvisning

Handgräsklippare

DA Brugsanvisning

Håndplæneklipper

FI Käyttöohje

Kelaleikkuri

NO Bruksanvisning

Håndklipper

IT Istruzioni per l'uso

Rasaprato a mano elicoidale

ES Instrucciones de empleo

Cortacéspedes manuales helicoidales

PT Manual de instruções

Cortador de relva cilíndrico

PL Instrukcja obsługi

Ręczna kosiarka bębnowa

HU Használati utasítás

Suhanó fűnyíró

CS Návod k obsluze

Vřetenová sekačka

SK Návod na obsluhu

Vřetenová kosačka

EL Οδηγίες χρήσης

Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή

RU Инструкция по эксплуатации

Газонокосилка барабанная механическая

SI Navodilo za uporabo

Vretenska kosilnica

HR Upute za uporabu

Vretenaste kosilice

SR/ Uputstvo za rad

BS Vretenaste kosilice

UK Інструкція з експлуатації

Газонокосарка барабанна

RO Instrucțiuni de utilizare

Masina manuala tuns iarba

TR Kullanma Kılavuzu

Mekanik Çim Biçme

BG Инструкция за експлоатация

Ръчна цилиндрична косачка

SQ Manual përdorimi

Korrëse bari

ET Kasutusjuhend

Spindelniiduk

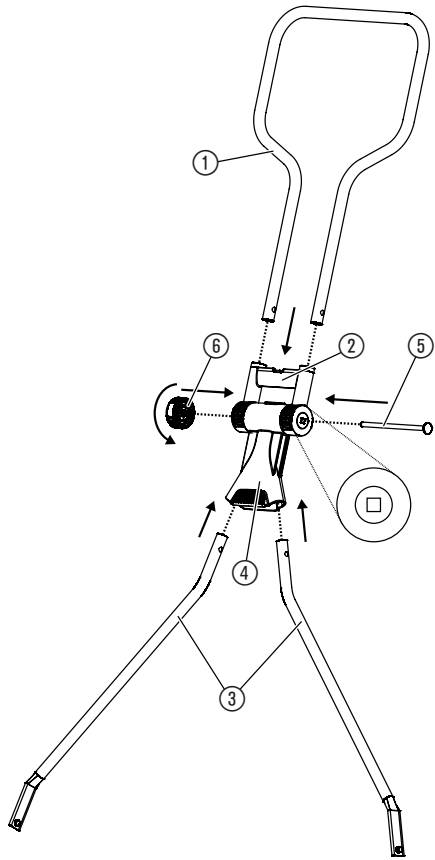
LT Eksploatavimo instrukcija

Cilindrinė vejapjovė

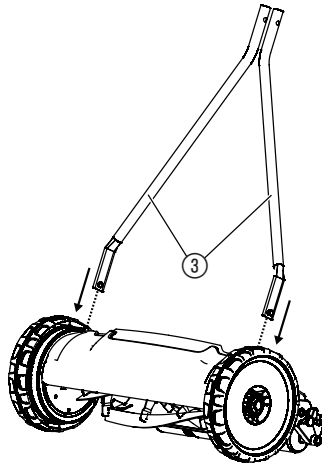
LV Lietošanas instrukcija

Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs

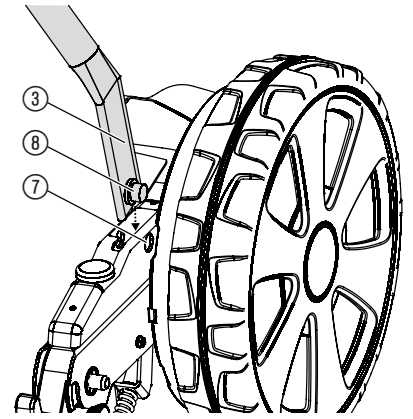
A1



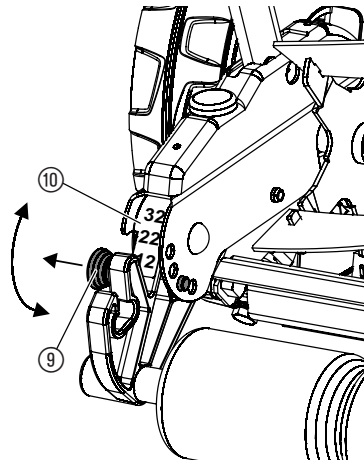
A2



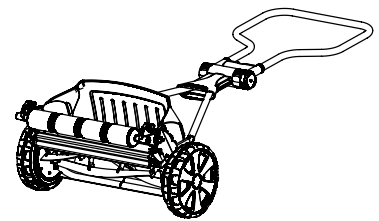
A3



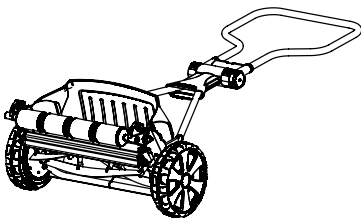
O1



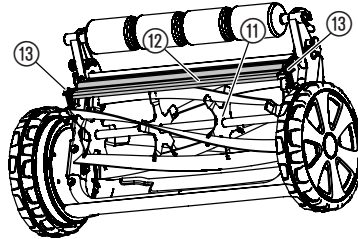
O2



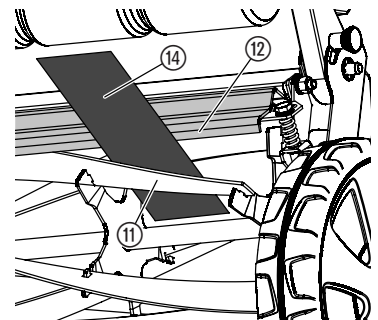
T1



T2



T3



GARDENA Suhanó fűnyíró 330/400/400 C

Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást

Szakszerű használat:

A GARDENA lakóházak és hobbi kertek gyepszőnyegének és fűfelületének lenyírására tervezte a suhanó fűnyíróját.

A suhanó fűnyíró előírás szerű használatának előfeltétele, hogy betartsák a GARDENA mellékelt használati utasításában mondottakat.

Vegye figyelembe: A testi épségére leselkedő veszély miatt tilos a GARDENA suhanó fűnyíróját kúszónövényzet vagy tetőkertek gyepének lenyírására használni.

1. Biztonsági utasítások

Használat előtt ellenőrizendő:

A fűnyíró használata előtt mindig meg kell állapítani, hogy a csavaranyák, csapszegek és munkaeszközök nem koptak-e el és nem rongálódtak-e meg. Az elkopott vagy megrongálódott vágószerszámokat pótolni kell.

Fűnyírás előtt meg kell vizsgálni a gyepfelületet, amelyen a fűnyíró dolgozni fog. Az ott található köveket, fadarabokat, drótokat és egyéb idegen testeket el kell távolítani.

A vágószerszám által felkapott tárgyak ugyanis ellenőrizetlenül elrepülhetnek.

Alkalmazás/felelősség:



VESZÉLY!

Gondoljon rá, hogy a körbeforgó késhenger sérülésekhez vezethet.

→ Soha ne tegye a kezét vagy lábát forgó alkatrészekre vagy ilyenek alá.

Soha ne használja a suhanó fűnyírót, ha emberek, de különösen gyermekek és állatok vannak a közvetlen közelében. Az esetleg bekövetkező sérülésekért a fűnyíró használója felel.

A vezetőfogantyú biztonságos módon távol tartja a fűnyíró használóját a késhengertől, amelyet a felhasználó működés közben nem közelíthet meg.

Töltések és részsűk fűvének nyírásakor ajánlatos különösen elővigyázatos módon eljárni:

→ Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon a lábán, és olyan cipőben dolgozzon, amelynek talpa nem csúszik és jól tapad a talajon. Rézsűn mindig keresztben nyírja a fűvet.

A suhanó fűnyíró hátrafele mozdításakor vagy húzásakor legyen különösen óvatos. Botlásveszély!

Ha a vágószerszám, vagy a suhanó fűnyíró netán akadálynak, ill. idegen tárgynak ütközött volna neki, szakembernek meg kell vizsgálnia a suhanó fűnyírót.

→ Csak megfelelő látási viszonyok között nyírjon fűvet.

Soha ne hagyja magára a suhanó fűnyírót. Ha netán megszakítaná a fűnyírót, vigye biztonságos helyre a suhanó fűnyírót.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlincacsok miatt.

2. Szerelés

Tolókegnyel szerelése [A1/A2/A3 ábra]:

1. Nyomja be a fogantyú ④ alsó felfogó elemét a ② felső felfogó elembe (amely már előre össze van szerelve).
2. Ütközésig nyomja be a fogantyú ① felső részét a fogantyú ② felső felfogó elemébe.
3. Alulról nyomja be a fogantyú mindkét ③ alsó szárát a ④ alsó felfogó elembe.
4. A négyszögletű furattal ellátott oldalon teljesen dugja át az ⑤ mentes rudat a fogantyú ② felfogó elemén.
5. Csavarja rá szorosan a ⑥ szorító anyát az ⑤ mentes rúdra.
6. Tolja be mindkét ③ alsó szárát a fogantyú ⑦ felfogó elemébe (gyengéden összenyomva a rudazatot) annyira, hogy a ⑧ csapszegek helyükre ugorjanak a fogantyú ⑦ felfogó elemének csapágyaiban.

Tanács: Előbb az egyik, majd utána a másik oldalon ugrassza a helyükre a csapszegeket.

3. Használat

Fűnyíráskor követendő eljárás:

Az Ön gyepe akkor fog ápolt benyomást kelteni, ha rendszeresen, lehetőleg hetente lenyírja. A gyakori fűnyírás sűrűbbé teszi a gyepet.

Az (> 1 cm-nél) hosszabb levágott fűvet el kell távolítani, nehogy elsárguljon és összegubancolódjon a gyep.

Ha hosszabb ideig nem nyírt fűvet (**szabadságon volt**), először nagyobb (42 mm-es) vágómagassággal menjen végig a gyepen egyik irányban, majd folytassa a fűnyírást a kívánt vágómagassággal arra merőlegesen. A suhanó fűnyíróval legfeljebb 12 cm hosszú fűszálakat lehet lenyírni.

Lehetőség szerint csak száraz gyepet nyírjon, ugyanis nedves gyep esetén egyenetlennek fog kinézni a lenyírt gyep.

Vágómagasság beállítása [O1/O2 ábra]:

A vágómagasság 12 mm és 42 mm között 4 lépésben állítható be.

1. Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómagasság beállításakor.
2. Húzza ki mindkét ⑨ magasságállító elemet, és ugrassza be a helyükre a ⑩ skála megfelelő magasságában.

A ⑨ magasságállító elemeknek mindkét oldalon mindig azonos magasságban kell lenniük.

FIGYELEM! A fűkaszt csak olyan mélyre szabad beállítani, hogy az alsó kés ne érintkezhesen az egyenetlen talaj egyik részével sem.

4. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:

→ Mielőtt elrakná a suhanó fűnyírót, tisztítsa meg (lásd a 5. Karbantartás című szakaszt) és válasszon a részére száraz helyet.

A fűnyíró kisebb helyet fog elfoglalni, ha a szorító anya meglazítása után összehajtja a vezetőfogantyút.

5. Karbantartás

Fűkasza tisztítása:

- ⚠ VESZÉLY!**
A vágószerszám sérüléseket okozhat!
→ Karbantartás előtt húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.
- ⚠ FIGYELEM!**
Sérülések a suhanó fűnyírón!
→ Folyóvíz alatt ne tisztítsa a suhanó fűnyírót, magasnyomástú tisztítót pedig végképp ne használjon.

A lerakódott szennyezések hátrányosan érintik a fűnyírás minőségét és nyíradék kidobását. A szennyeződések és fűmaradványokat legkönnyebben közvetlenül fűnyírás után lehet eltávolítani.

1. A fűnyírón lerakódott fűvet kefével és ronggyal lehet eltávolítani.
2. Vékonyan olajozza be a késhengert és az alsó kést hígfolyós olajjal (pl. szóróolajozóval).

6. Zavarok elhárítása

- ⚠ VESZÉLY!**
A vágószerszám sérüléseket okozhat!
→ Mielőtt nekifogna a működési zavarok elhárításának, húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Rendellenes zajok	Kilazult csavarok / alkatrészek.	→ Húzza utána a csavarokat.
	Idegen testek a késen.	→ Távolítsa el az idegen testeket.
	Csorba a késen	→ Távolítsa el a csorbákat köszörűkövel.
Egyenetlenül vágott gyep	Kések túl erősen érintkeznek egymással.	→ Állítsa be a vágóművet.
	Rosszul beállított kés.	→ Állítsa be a vágóművet.
	Tompa a kés.	→ Köszörülje utána, vagy cserélje ki a kést.
	Túl magas a gyep (pl. hosszabb távollét után).	→ Kissé sarlózza le a gyepet.

Vágómű beállítása [T1/T2/T3 ábra]:

A suhanó fűnyíró vágóműve optimális módon beállított állapotban hagyja el az üzemenket. Ha hosszabb használat után a fűnyíró netán egyenetlenül nyírná le a gyepet, finomítsa az alsó kés beállításán.

1. Suhanó fűnyíró tisztítása.
2. Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómű beállításakor.
3. Vizsgálja meg, vannak-e csorbák a ⑪ késhengeren és a ⑫ alsó késen, és esetleg távolítsa el azokat köszörűkövel.
4. A ⑬ bal- és jobboldali csavart csavarja ki (10 mm-es) csavarkulccsal az óramutató járásával ellentétes irányban annyira, hogy a ⑪ késhenger még éppen szabadon tudjon forogni.
5. A ⑪ késhenger forgása közben óvatosan csavarja be a baloldali ⑬ hatlapfejű csavart (10 mm-es) annyira, hogy gyengéden érintkezésbe kerüljön a ⑫ alsó késsel.
6. Utána ismét lazítsa meg a baloldali hatlapfejű csavart annyira, hogy a késhenger épp megszűnjön érintkezni az alsó késsel (zajmentesen forogjon).
7. Ismétlje meg a fenti műveletet a jobboldalon is.
8. **Vágáspróba:** Tegyen ⑭ papírcsíkot a ⑫ alsó késtre úgy, hogy az a ⑪ késhenger tengelyére mutasson.
9. Óvatosan forgassa meg a ⑪ késhengert.
Ha helyesen állította be a ⑫ alsó kést, az ollóként vágja le a papírt.
10. Ismétlje meg a vágáspróbát a ⑪ késhenger különböző helyein és valamennyi késen.

Utánköszörelési munkák/javítások:

⚠ Biztonsági okokból csak eredeti GARDENA pótkatrészeket szabad használni.

Ha a vágószerszámot, amelynek éle megfelelő ápolás esetén csak évek múlva tómpul el, cserélni kell, forduljon a GARDENA szervizhez. A suhanó fűnyírón esedékes javításokat, és a kések beszerelését ilyen feladatok végzésére alkalmas szakmühelyben lehet elvégezni.

Lehetőség szerint még ősszel vizsgáltsa át a suhanó fűnyíróját, hogy a következő fűnyírási szezon kezdetén már rögtön használatba vehesse.

Más üzemszavarak esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel.

7. Kapható tartozékok

GARDENA fűgyűjtő kosár Megkíméli Önt attól, hogy a levágott fűvet össze kelljen gereblyéznie. **Cikksz. 4029**

8. Műszaki adatok

	330 (Cikksz. 4027)	400 (Cikksz. 4018)	400 C (Cikksz. 4022)
Vágószélesség / vágómagasság	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Vágómagasság állítása	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)
Súly	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Szerviz/ Jótállás

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Jótállás:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

Fogyóeszközök:

A (kompl.) késhenger és alsó kés kopóalkatrészei nem tartoznak a jótállás hatálya alá.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

